



УДК:371

**Ёрбек БОЙМУРОДОВ,**  
Томский государственный университет Магистрант кафедры РКИ  
E-mail: yorbek1258@gmail.com

### STUDYING CULTURALLY SPECIFIC LEXICAL FACTS IN RUSSIAN LANGUAGE LESSONS FOR UZBEKISTAN SCHOOLS

Annotation

This article analyzes the problem of studying Russian as a foreign language by Uzbek schoolchildren in the absence of a language environment, a deeper understanding of their culture through the study of culturally marked vocabulary that provides information about the characteristics of culture and lifestyle, and also analyzes the methods of working with a dictionary.

**Key words:** Culturally marked vocabulary, Russian language, non-equivalent vocabulary, types of work, culture.

### О‘ЗБЕК МАКТАБЛАРИ UCHUN RUS TILI FANIDAN MASHG‘ULOTLARDA MADANIY BELGILANGAN LEKSIKANI O‘RGANISH

Annotatsiya

Maqolada rus tilini xorijiy til sifatida o‘rganayotgan o‘zbekistonlik o‘quvchilarning til muhiti yo‘qligi sharoitida, madaniyat va turmush tarzi xususiyatlari haqida ma’lumot beruvchi ekvivalensiz leksikani o‘rganish orqali madaniyatini chukurroq yegalash muammosi ko‘rib taxlil kilinadi, shu bilan bir katorda leksika bilan ishlash usullari taxlil kilinadi.

**Kalit so‘zlar:** Madaniy belgilangan lug‘at, rus tili, ekvivalent bo‘lmagan lug‘at, ish turlari, madaniyat.

### ИЗУЧЕНИЕ КУЛЬТУРНО-МАРКИРОВАННОЙ ЛЕКСИКИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ ДЛЯ УЗБЕКСКИХ ШКОЛ

Аннотация

В данной статье анализируется проблема изучения русского языка как иностранного узбекскими школьниками в условиях отсутствия языковой среды, более глубокого понимания своей культуры посредством изучения культурно-маркированной лексики, дающей информацию об особенностях культуры и образа жизни, а также анализируются методы работы со словарём.

**Ключевые слова:** Культурно-маркированная лексика, русский язык, безэквивалентная лексика, виды работ, культура.

**Введение.** В условиях глобализации и расширения межкультурных контактов преподавание РКИ приобретает особую актуальность. Наряду с формированием языковых компетенций, важной задачей является развитие у школьников способности к эффективному межкультур-ному общению. Одним из основных аспектов этого процесса является изучение лексики культурных знаков, отражающей специфику культуры носителей языка.

Одной из основных целей преподавания русского языка как иностранного в школах с узбекским языком обучения является практическое овладение русским языком, охватывающее различные понятия, используемые в важнейших сферах: повседневной жизни, образовании, общественно-политической, социально-культурной [2].

Успешное овладение русским языком невозможно без понимания культурного контекста, в котором он используется. Особый интерес у школьников вызывает лексика, отражающая историю, традиции, быт и мировоззрение русского народа. [5].

Среди различных видов культурно обусловленной лексики особое место занимает безэквивалентная лексика, определяемая как слова, обозначающие конкретные предметы и явления, с ними связанные. Культура, история, быт и традиции конкретного народа в настоящее время включают в себя имена, термины, безэквивалентную лексику, слова общеупотребительного характера и другие элементы, относящиеся к лексическому слою. Лексика, включающая социально-культурный компонент, обычно называется культурно-маркированной лексикой. [4].

Культурно обусловленная лексика – это совокупность лексических единиц, тесно связанных с культурой и историей народа, общающегося на родном языке. ККМ включает следующие группы (см. таблица №1), отражающие культурные представления, национальные ценности, традиции, обычаи, реалии и менталитет носителей языка:

<b>Реалия</b>	Слова, не имеющие полных аналогов в других языках ( <i>щи, блины, изба, сумалак, самса, чайхана</i> ).
<b>Безэквивалентная лексика</b>	Слова, обозначающие предметы, явления и понятия, характерные для определенной культуры ( <i>самовар, матрешка, валенки, махси, дупци, чайник</i> ).
<b>Фоновая лексика</b>	Слова, имеющие аналоги в других языках, но отличающиеся по культурной коннотации ( <i>чай, дастурхан</i> ).
<b>Фразеологизмы и пословицы</b>	Устойчивые выражения, отражающие народную мудрость и опыт ( <i>Не красна изба углами, а красна пирогами, Семь пятниц на неделе</i> ).

В силу различий в русской и узбекской народной культуре номинативные средства языка напрямую и тесно связаны с внеязыковой реальностью, поэтому различия между двумя языками наиболее ярко выражены в лексике

Можно привести им примеры тем уроков, в которых актуализируются знания о культурах русского и узбекского народов: о традиционных праздниках и фестивалях «Масленица», «Пасха», «Навруз» «Праздник дынь», «Шинкование моркови», о русских и узбекских кухнях: «блин», «каравай», «щи», «сумалак», «плов», «самса», о искусстве и народных промыслах: «матрешка», «хохлома», «балалайка», «карнай», «сурнай», о национальной одежде: «валенки», «шапка-ушанка», «чапан», «махси» и т. д. [1].

Подчеркивается важность включения культурных символов в образовательный процесс, что способствует

Для достижения поставленной цели используются все виды речевой деятельности: чтение, письмо, аудирование, говорение. Задачи обучения и развития общения на русском языке, образования и воспитания реализуются параллельно.

Социальные явления / реалии	Быт	Искусство и культура
Морозко, Зумрад ва Киммат	баранка, блин, плов, самса	матрешка, хохлома, сюзана
царь, боярин, барыня, мираб, усто	русская печь, самовар, ляган, чайник	былина, газел, рубои
терем, изба, медресе, чайхана	шапка-ушанка, кокошник, махси	балалайка, рожок, дугар, най
хутор, селение, махалла, кишлак	рубль, копейка, сум, тийин, чакка	хоровод
Масленица, Навруз	квас, окрошка, кук чой, кора чой	дуо

Включение такого словаря в процесс обучения русскому языку как иностранному поможет преподавателям не только расширить словарный запас учащихся, но и лучше понять культуру русского и узбекского народов.

Однако сам этот подход нам кажется логичным. Следовательно, это может быть основой для классификации действительности на русском и узбекском языках.

Безэквивалентная лексика, изучаемая школьниками, изучающими иностранный язык по всем специальностям, включает следующие лексические единицы:

Таблица 2

В процессе изучения указанных словарей учителя и учащиеся школ могут выявить ошибки и недостатки, с которыми они сталкиваются в процессе межкультурной

Таблица 3

Методы	Примеры слов/словосочетаний	Описание/Применение
Толкование (через описание понятия)	Масленица, Навруз, блины, сумалак	Создание определений, объяснение значения, происхождения, культурной роли и использования слова.

и фразеологии. В каждом языке и диалекте есть слова, не имеющие точного перевода на другие языки. Многие учёные называют это понятие «безэквивалентной лексикой» [3].

углублению понимания языка и межкультурной коммуникации[2].

Достижение этой цели требует сосредоточения внимания на следующих задачах:

И пробуждать и развивать уважение и интерес к культуре русского народа, языкам и культурам других народов;

- развивать коммуникативную компетентность, обеспечивающую эффективное общение в многокультурной и многонациональной среде.

коммуникации, не только лексические, но и фонетические и грамматические. Кроме того, могут быть использованы различные методы работы для устранения различных ошибок в процессе использования топонимов и антропонимов в коммуникации [7].

Перечисленные выше методы работы используются для развития лексических навыков в различных видах речевой деятельности. [4].

Семантизация предполагает предоставление информации об абсолютном значении слова (лексическом понятии), лексическом фоне, относительном значении слова (антонимы, синонимы, наглядности, паронимы, пояснения, группировка слов). В связи с этим использование данных методов способствует эффективному проведению учебного процесса и достижению более глубокого понимания [6]. Например (см. таблица №2).

Синонимы	селение, село, хутор, махалля, кишлак	Обсуждение синонимичных рядов, выявление смысловых оттенков (например, деревня, поселок — близкие, но не тождественные понятия).
Группировка слов	одежда — шапка-ушанка, кокошник, сарафан, махси, хон атлас еда — плов, самса, лепёшка, блин, окрошка, сумалаяк музыкальные инструменты — балалайка, дутар, домбра, карнай, дойра, най, сурнай	Разделение лексики на тематические группы для лучшего понимания и сравнения культурных реалий.
Словообразование	Самовар — самоварчик, чайхана — чайханчик, дутар — дутарист, плов — плововар, лепёшка — лепёшечная	Обсуждение производных слов, суффиксов, образование новых слов на основе корней, расширение словарного запаса.

Семантизация является центральным этапом в усвоении нового иностранного слова.

Упражнения со специфической лексикой можно выполнять, используя следующие методы:

Использование первого метода подкрепления

Объяснение неправильного использования словосочетаний или конструкций в тексте с помощью метода (Вчера Рустам ел квас)

объяснение лексики, показанной с помощью картинку (см. Рисунок 1);

Использование словосочетаний и структур предложений, включающих указанную лексику. Например (блинчик — русские люди. Рустам съел блинчик на ужин).

The screenshot shows a social media post from @edurtm\_uz. It is titled "ПРАВИЛА ГОСПЕПРИИМСТВА" (Rules of Hospitality). The post is divided into two columns: "Узбекское гостеприимство" (Uzbek Hospitality) and "Русское гостеприимство" (Russian Hospitality). It includes images of traditional Uzbek and Russian dishes and a grammar exercise with questions and answers. The exercise asks about the meaning of "русская коса" (Russian braid) and "плести косички" (to braid braids).

Рисунок 1

Во многих случаях преподаватели иностранных языков в школах используют методы семантизации лексики с использованием родного языка, так как считают это

наиболее простым и надежным способом проверки уровня владения лексикой учащихся, изучающих язык.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Томахин, Г.Д. Лингвострановедение: что это такое? / Г.Д. Томахин // Иностр. яз. в школе – М., 1996. – №6. – С. 20.
2. Иванов А. О. Безэквивалентная лексика: учебное пособие. СПб: Изд-во Санкт-Петербургского ун-та, 2006. 189 с.
3. Пассов Е. И. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного / Е.И. Пассов, Н.Е. Кузовлева. – М.: Русский язык. Курсы, 2010. – 565 с.
4. Яковлева Э.Б. О сущности понятия «культурно-маркированная лексика» и способах ее передачи в русском языке, Институт научной информации по общественным наукам Российской академии наук (ИНИОН РАН), 2021,- 53 с.
5. Кошкина Е.Г. К вопросу о наиболее эффективных способах семантизации лексических единиц при обучении немецкому языку // Альманах современной науки и образования. 2015. № 3 (93). 65 с.
6. Махмудова Х.М. Различия в лексике узбекского и русского языков. 2022. № 11. 500 с. [Электронный ресурс] – <https://cyberleninka.ru/article/n/razlichiya-v-leksike-uzbekskogo-i-russkogo-yazykov>
7. Садыкова Р.Х. Лингвокультурологический аспект в курсе преподавания русского языка как иностранного // Baltic Humanitarian Journal. 2019. Т. 8. № 3 (28). 129с.
8. Top-7 приёмов для введения новой лексики - URL: <https://www.rki.today/2024/12/7.html> (дата обращения 25.07.2025)
9. Ильина Ю.Н., Костова Г. А. Способы семантизации лексики болгарского языка (из опыта работы со студентами направления «Филология»), Вестник № 6 (2018) 64 с.
10. Исмагуллаев А.М. О способах семантизации слов на уроках русского языка в классах с узбекским языком обучения // Oriental Renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences. 2021, 6 с.